

香港大學教育學院 中文教育研究中心
(2014-15)非華語學生中文學習支援計劃
教師工作坊(一)

非華語學生的中文學習階梯：
配合TSA等評估方法；GCSE、
GCE AS/AL、DSE等課程和教材

講者：林楚吟老師、張紫薇老師、廖劍雲老師

2014年10月18日



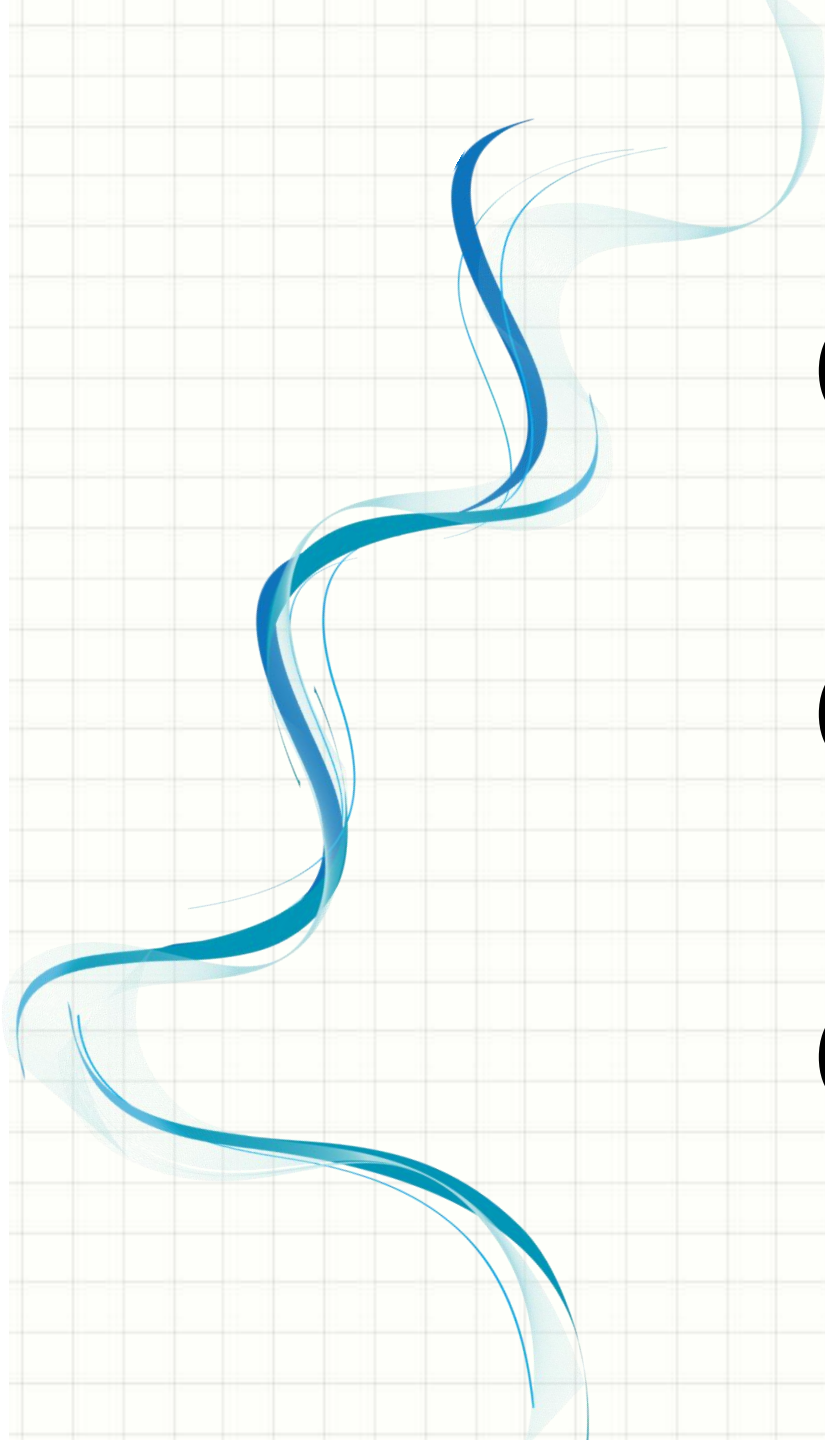
GCSE、GCE AS/AL 課程和教材

林楚吟

2014年10月18日

GCSE 、 GCE AS/AL

- learn about the progression of the courses
- Possible pathways and planning
- develop an understanding of controlled assessment of the GCSE course
- understand the assessment implications of the course
- consider delivery strategies applicable to the course



GCSE



GCE AS



GCE A2

What is the best pathway

1

- Familiarize yourself with the GCSE, GCE AS & AL courses

2

- Match your students' profile to the demands

3

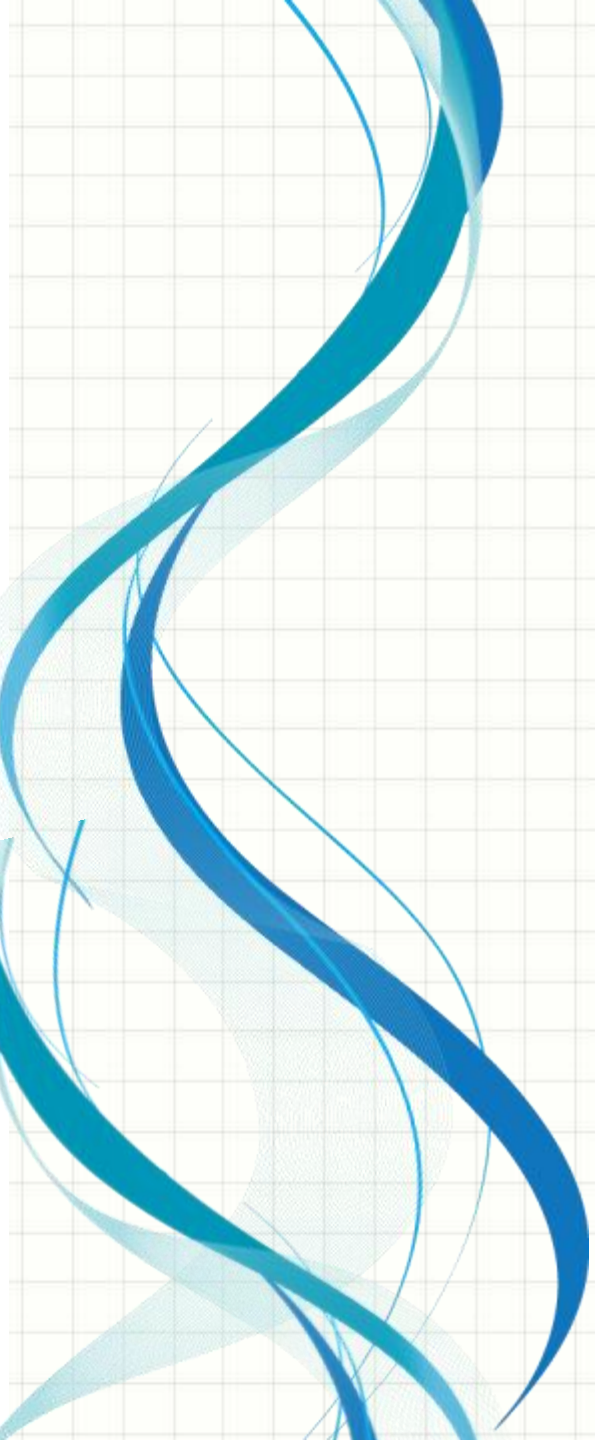
- Plan the curriculum pathways




GCSE

Qualification structure

Unit/skill	%	Assessment
Unit 1 Listening & understanding Defined common topic areas	20	Examination Edexcel marked
Unit 2 Speaking Student/teacher choice of theme(s)	30	Controlled assessments Centre marked/ Edexcel moderated
Unit 3 Reading & understanding Defined common topic areas	20	Examination Edexcel marked
Unit 4 Writing Student/teacher choice of theme(s)	30	Controlled assessments Centre marked/ Edexcel moderated



GCSE Assessment Details



U1: Listening & understanding

U3: Reading & understanding

Learning content:

- Out and about
- Customer service and transactions
- Personal information
- Future plans, education and work

Unit 2: Speaking in Chinese

Unit 4: Writing in Chinese

Learning content:

- Media & culture
- Sport & leisure
- Travel & tourism
- Business, work & employment
- Centre devised option

Unit 2 assessment format 1

- 2 different tasks from:
 1. Picture-based discussion
 2. Presentation & follow-up discussion
 3. Open interaction
- Focused content – both tasks can relate to one specific theme

Unit 2 assessment format 2

- Each task 4-6 minutes
- Conducted in controlled conditions
- Centre – assessed, Edexcel moderated
- Criteria based marking
- Focus on communication

Unit 2 Assessment Criteria

Content and response	Mark
<ul style="list-style-type: none"> • Communicates comprehensive and detailed information related to chosen visual/topic/stimulus. • Interacts very well. • Speaks very confidently and with clear spontaneity. • Frequently takes initiative and develops elaborate responses. • No difficulty in expressing and explaining a range of ideas and points of view. • Very little or no hesitation. • Able to deal with unpredictable elements without difficulty. 	16-18

Range of language	Mark	Accuracy	Mark
<ul style="list-style-type: none"> • Uses wide range of appropriate vocabulary and structures, including some complex lexical items. • Consistently competent use of different time references. 	6	<ul style="list-style-type: none"> • Very accurate, with only isolated and usually insignificant errors. • Consistently good pronunciation and tones. 	6

Speaking controlled assessment

Task setting

1. Edexcel to provide exemplar stimuli
 2. Teachers may adapt these
 3. Teachers may create their own
- Tasks should provide opportunities for appropriate stretch & challenge
 - Stimulus in English or Chinese (max 70 words)

Speaking controlled assessment

Conduct

- Final tasks done in controlled conditions
- May refer to stimulus & note in bullet point or mind map format which contains 30 words in English or 30-50 Chinese characters
- Each test lasts 4 – 6 minutes
- Teachers assess, Edexcel will moderate

Unit 4: Writing in Chinese

- Two separate writing tasks which may be linked to the same topic area.
- Speaking and writing can be linked to one theme if desired.
- But the content and purpose of the tasks set must be different.
- Differentiation is by outcome.

Unit 4 Assessment format

- It is anticipated that candidates will produce 100-150 characters for each task.
- Assessment criteria: 60 marks available: each task is marked using the grids for
Communication and Content (15),
Knowledge and Application of Language (10)
Accuracy (5).
- All work will be marked by Edexcel.

Writing controlled assessment

Task Setting

- Edexcel tasks may be used as they are or adapted, can be centre's own creation.
- In English or in Chinese.
- Students can refer to a dictionary and brief notes.
- In bullet point or mind map format (30 words maximum produced on a CA4 form in English **or** 30-50 Chinese characters) .
- Relevant stimulus and brief notes must accompany the submitted work

Writing controlled assessment

Conduct

- Two writing tasks in controlled condition, in two separate assessment sessions, no more than 1 hour each.
- Each completed in a single assessment session.
- Undertaken at any time during the course.

Unit 4 Assessment Criteria

Communication and content	Mark
<ul style="list-style-type: none">• Very detailed and fully relevant response to the stimulus.• Shows a clear ability to narrate, describe, express opinions and expand, as appropriate to the task.• Communicates with no ambiguity.• Excellent linking of the piece into a whole.• Coherent and pleasant to read.	13-15
Knowledge and application of language	Mark
<ul style="list-style-type: none">• Wide range of vocabulary and structures, fully appropriate to the task and used effectively.• Little or no repetition.• Confident use of more complex structures, such as comparatives, negatives and causal clauses, with very few lapses.• Clear ability to manipulate language and to produce longer, fluent sentences with ease.	9-10
Accuracy	Mark
<ul style="list-style-type: none">• High level of accuracy, though not necessarily faultless.• Secure when using more complex language with only a few minor errors.	5

Controlled assessment

Suggested Phase 1:

- teach content linked to an aspect of the chosen theme
- practise related task(s)
- provide constructive feedback

Suggested Phase 2:

- set the specific assessment task
- explain task
- students prepare task



Specification
GCE Chinese

GCE
AS & A2

AS Chinese & A2 Chinese

Topic areas

- Food, diet and health
- Transport, travel and tourism
- Education and employment
- Leisure, youth interests and Chinese festivals*
- Environment (energy, pollution and environmental campaigns)

AS & A2 Assessment overview

AS

Unit 1 Speaking 4-6minutes

Unit 2: 2 hours 30 minutes

Section A (1st 45 minutes)

- Listening

Section B (1 h 45 m)

- Reading
- Writing

(180–200 characters)

A2

Unit 3: 2 hours 45 minutes

Section A

- Reading

Section B

- Translation

Section C

- Essay writing (250-500 characters)

Section D

- Research-based essay
(250-500 characters)

Unit 1 Speaking

Conduct

- 5–6 minutes in response to a short English language stimulus
- Solo speech based on the stimulus
- 15 minutes preparation time
- One-side A4 note in bullet point
- Mark by Edexcel

Assessment criteria

- content and understanding
- quality of language

Research Based Essay

Modern history (20th Century) 1911–1976

- Warlords in China
- The New Cultural Movement (1915–1924)
- The relationship between the Nationalist & Communist Parties of China (1921–1949)
- The Great Leap Forward (1958)
- The Cultural Revolution (1966–76)

Geography of China

- The development of ONE of the following cities (Beijing, Shanghai, Guangzhou, Hong Kong or Taipei) in terms of the environment, economy or social issues

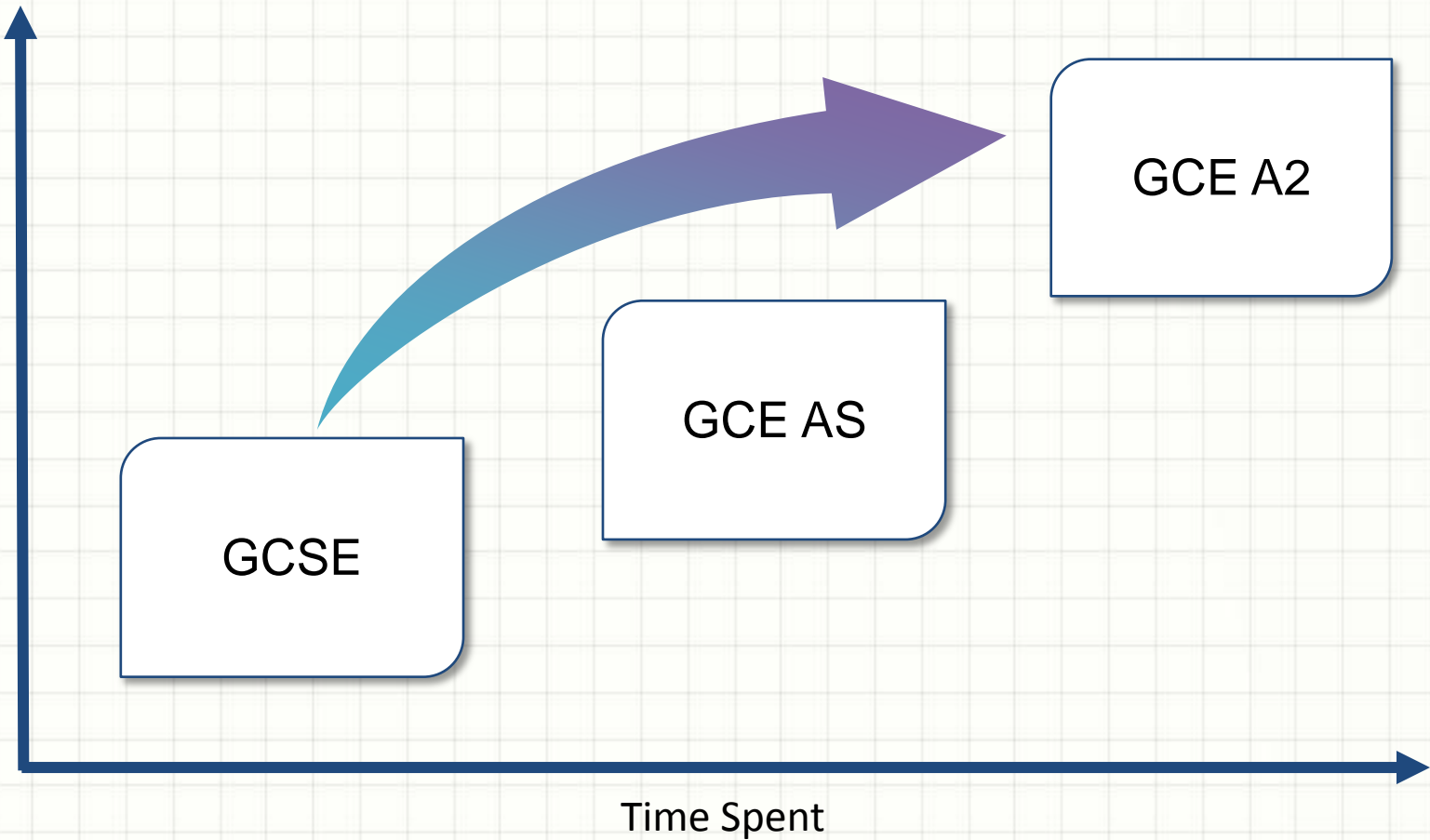
Society

- Han nationality traditions: explaining and analysing the significance of the activities associated with ONE festival or custom
- Women's issues (1911 to the present)
- Youth OR generation gap issues in modern China

Films: Nan Hai 13 ; Han Yan Cui

Books: Lu Xun: Gu Xiang; Ba Jin: Chun; Lin Haiyin: Cheng Nan Jiu Shi

Developing competency & gaining a higher level of qualification



Possible pathways

中一	中二	中三	中四	中五	中六
		GCSE1	GCSE2	GCE AS1	GCE AS2
	GCSE1	GCSE2	GCE AS1	GCE AS2	
GCSE1	GCSE2	GCE AS1	GCE AS2	GCE AL1	GCE AL2

Teaching materials

GCSE

中文八達通：香港少數族裔中文教材

http://www.dragonwise.hku.hk/ssp/accessing_chinese/

GCE AS

《高中中文》— 第二語言中文教材

http://www.dragonwise.hku.hk/ssp/advanced_chinese/fileShare/Advanced_Chinese/



香港大學教育學院 中文教育研究中心
(2014-2015)非華語學生中文學習支援計劃
教師工作坊



從TSA 評估到非華語學生 中文教學

張紫薇
2014年10月18日

思考：是次目標

- 認識全港性系統評估—作為促進學習的工具
- 認識基本能力
- 初步掌握對全港性系統評估的教學



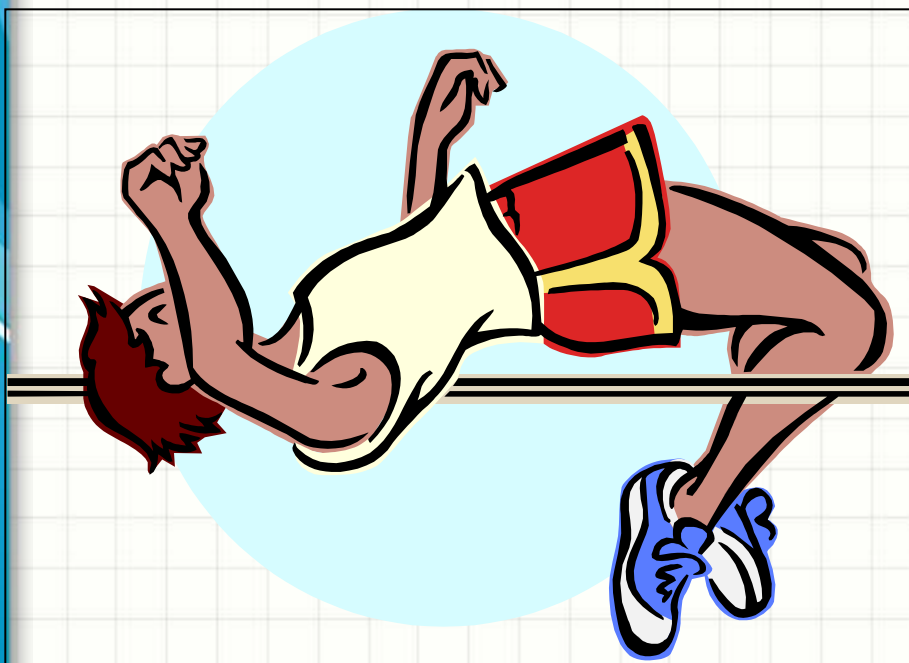
知彼知己

全港性系統評估(TSA)目的

- 配合教育改革，提高教育品質
- 基礎於「評估促進教學」
- 回饋教學，改善教與學



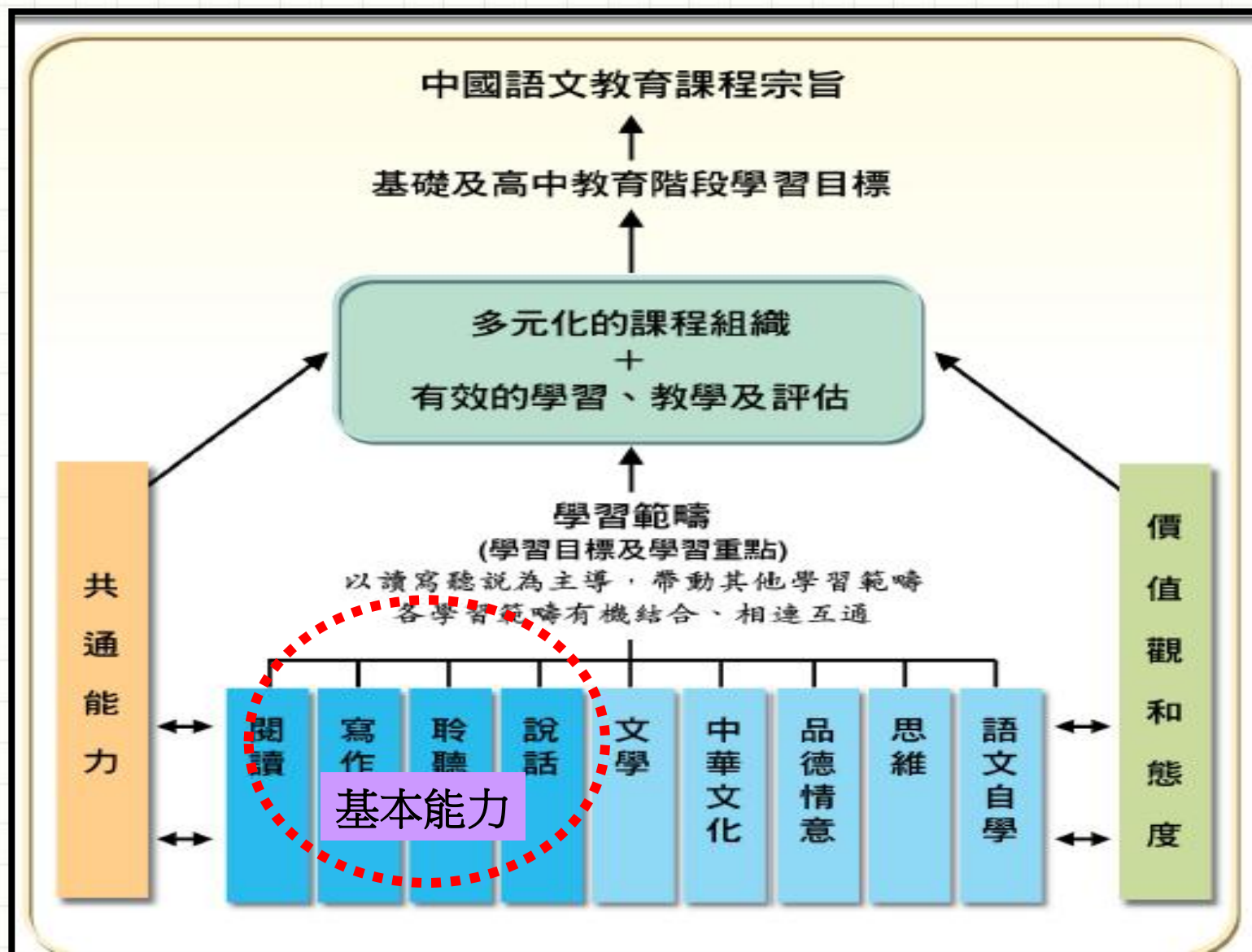
思考：甚麼是基本能力？
對教學的意義？



課程框架

基本
能力

全港性系統評估課程框架




基本能力 =



1. 學生在該學習階段中達到最低而可接受的水平
2. 學生不需額外的學習支援
3. 學生有能力繼續下一個學習階段





小學三年級
全港性系統評估

小學三年級全港性系統評估

學習範疇	小三		
	分卷	題數	評估時間
閱讀	3CR1	23	25分鐘
	3CR2		
	3CR3		
聆聽	3CL1	15	約20分鐘
	3CL2		
寫作	3CW1	2	40分鐘
	3CW2		
說話	看圖說故事	6	準備時間:3分鐘 說話時間:1分鐘
	小組交談	6	準備時間:2分鐘 交談時間:2分鐘
視聽資訊	3CAV1	13	約15分鐘
	3CAV2		

小三閱讀評估基本能力重點

第一學習階段基本能力

BR1.1 能認讀一般閱讀材料中的常用字

BR1.2 能理解所學詞語

BR1.3 能理解簡淺敘述性文字的段意及段落關係

BR1.4 能概略理解篇章中簡淺的順敘/倒敘事件

BR1.5 能理解簡單的實用文

閱讀評估篇章 TSA 2003-3CR1

今年暑假，我和妹妹到爺爺的快樂農莊度假。爺爺喜歡鄉村寧靜的生活，退休後在鄉間買了一塊地，建成了這個農莊。快樂農莊很大，前院種滿各式各樣的蔬菜，旁邊還有魚池和雞舍。而我和妹妹最喜愛農莊的後花園，園裏開滿了燦爛的鮮花，紅的、黃的、紫的，有的躲在綠葉之間，有的向你點頭微笑。後花園像仙境一般，令人煩惱盡消。

妹妹嚷着：「我要學種花。」爺爺笑着給我們一袋種子，讓我們自己種。他提醒我們種花不是容易的事。妹妹很積極，馬上翻土撒種子。黃昏時，妹妹蹲在田邊，等待幼苗寶寶長出來。我告訴她種子需要陽光和雨水，過些日子幼苗寶寶就會長出來了。晚上，妹妹拉着我到田邊，她說：「天這麼黑，種子很害怕。你給種子和我講故事吧！」我於是講《三隻小豬》和《狼來了》。

第二天早上，妹妹跑過來說種子很害羞，要我為他們打氣，於是我們在田邊唱歌。妹妹說：「我們唱得好，種子就會長得好。」妹妹的主意多得很：陽光普照的日子，她拉着我在田邊跳舞，又要我跟她捉迷藏，理由是種子很寂寞，要逗他們開心；下雨的時候，她要我撐着雨傘，由她來吹口琴，原因是要提高種子的音樂修養，陶冶性情。

不知不覺，快樂的暑假到了尾聲。妹妹的小田地終於長出幼苗寶寶了。妹妹為了慶祝她的寶寶「出生」，在農莊舉行派對，我們邀請爸爸媽媽來參加。在派對中，妹妹緊緊地摟着媽媽說：「我要好好謝謝你們，原來照顧寶寶真是不容易的事啊！」

今年暑假，我和妹妹到爺爺的快樂農莊度假。爺爺喜歡鄉村寧靜的生活，退休後在鄉間買了一塊地，建成了這個農莊。快樂農莊很大，前院種滿各式各樣的蔬菜，旁邊還有魚池和雞舍。而我和妹妹最喜愛農莊的後花園，園裏開滿了燦爛的鮮花，紅的、黃的、紫的，有的躲在綠葉之間，有的向你點頭微笑。後花園像仙境一般，令人煩惱盡消。

從文中**第一段至第二段**找出適當的詞語，填在第1—2題的橫線上，使句子的意思完整。

1. 小寶寶天真活潑，笑容_____，很討人喜愛。

〈快樂農莊〉

3CR3Q1

試試看

小三閱讀評估

BR1.2 能理解所學詞語

第二天早上，妹妹跑過來說種子很害羞，要我為他們打氣，於是我們在田邊唱歌。妹妹說：「我們唱得好，種子就會長得好。」妹妹的主意多得很：陽光普照的日子，她拉着我在田邊跳舞，又要我跟她捉迷藏，理由是種子很寂寞，要逗他們開心；下雨的時候，她要我撐着雨傘，由她來吹口琴，原因是要提高種子的音樂修養，陶冶性情。

〈快樂農莊〉

3CR2Q1

1. 弟弟遇到陌生人，總是躲在媽媽的背後，十分_____，不肯跟人打招呼。

試試看

小三閱讀評估

BR1.3 能理解簡淺敘述性文字的段意及段落關係

潭水很深，但寶寶很開心。他抬頭說：「爸爸媽媽，我不會飛，但我會游泳。」潭裏的鱷魚紛紛游到寶寶身邊，跟他打招呼。



鳥太太失望地說：「他真的不是我們的孩子啊！」「我們守護了一個珍貴的生命。你看他，現在多快樂，這不是應該值得驕傲嗎？不要緊，你再下一隻蛋吧！」鳥先生充滿信心地說。

16. 鳥先生說「值得驕傲」(第 25 行)是指什麼？

- A. 他夫婦倆終於生了一隻蛋。
- B. 他夫婦倆無私地照顧別人的寶寶。
- C. 他夫婦倆教會寶寶飛行。
- D. 他們的寶寶很勇敢，跳進鱷魚潭捉魚。

試試看

3CR2Q16

自從我來到動物園後，就成了這裏的「大明星」。是我長得英俊不凡嗎？是我會唱歌跳舞嗎？是我會變魔術嗎？都不是，我和別的河馬沒有什麼差別，都有一張長長的馬臉，四條腿又短又粗，全身圓滾滾的，比大豬還要肥。

很多年前，我和家人在非洲森林生活。有一天，爸爸媽媽在河邊送上青草蛋糕，替我慶祝一歲生日。忽然，天色突變，颳大風，下大雨，河水不斷上升，巨浪一個接一個，把我和家人沖散了。我在大海飄浮了一整天，醒來的時候已經被擱在石灘上，爸爸媽媽都不見了。我嚇得東奔西跑，哇哇大哭。一群人跑過來，圍着我議論紛紛。接着，人們把我送到動物園去。

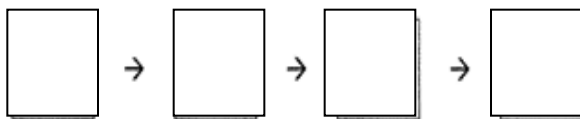
到了動物園，我看見一位老伯伯，說：「老伯伯，救命啊！鳴……鳴……」他說：「啊，你就是在海嘯中僥倖生存的寶寶。」那段時間我心都慌了，無論他到池邊喝水，到山坡上吃草，還是在樹下睡覺，我總是跟着他。老伯伯心軟了，就讓我和他一起生活。他叫麻吉，已經 130 歲了，他說自己是象龜，不是河馬。我都一歲了，怎麼會分辨不出他是象龜，還是河馬呢？

現在，麻吉伯伯已經成為我的親人。早上，我們一起喝水，吃青草。中午，我們一起散步，聊天。晚上，我們一起數星星，看月亮。他還告訴我：鯨鯊太太一胎能生 300 個寶寶，獅子大王能一口氣吃 200 塊牛排，帝王企鵝夫婦能唱悅耳的情歌。

自從我在動物園「定居」後，很多人來看我們，還有電視台來採訪呢。麻吉伯伯在我困苦的時候安慰我，照顧我。每晚靠着 he 睡覺的時候，我感到十分幸福。麻吉伯伯，謝謝您啊！

17. 根據文章內容，按**先後次序**排列下面各內容要點。
(請把英文字母填在方格內)

- A. 描述「我」的外貌和模樣
- B. 表達「我」對麻吉伯伯的感激之情
- C. 記述「我」在動物園生活的情形
- D. 說明「我」和家人失散的經過



試試看



題目示例(寫作)

第一學習階段基本能力

BW1.1 能正確書寫常用字

BW1.2 能就熟悉的事物決定內容

BW1.3 能將內容分段表達

BW1.4 能正確運用句號、逗號、問號、冒號和引號

BW1.5 能運用所學詞語

BW1.6 能寫完整句子

BW1.7 能寫賀卡、邀請卡、簡單書信

實用文

TSA 2013 寫作評估 3CW1

請根據題目寫邀請卡。

「開心蝴蝶節」在美好郊野公園舉行。
請你以文山的身份，寫一張邀請卡，
邀請朋友小光參加。

TSA 2013 寫作評估 3CW2

請根據題目寫賀卡。

家文在「蝴蝶節繪畫比賽」中獲得冠軍。
請你以朋友天明的身份，寫一張賀卡，
祝賀他，並表示會以他為學

思考：教學注意事項

短文

TSA 2013 寫作評估 3CW1

每每個人都希望自己有好的表現，例如測驗成績進步，主動做家務得到家人的稱讚。請寫一篇文章，記述一次你有好表現的經歷，把事情的經過和感受寫出來。(字數不限)

TSA 2013 寫作評估 3CW2

每每個人都希望自己有好的表現，例如默書成績進步，教弟妹做功課得到家人的稱讚。請寫一篇文章，記述一次你有好表現的經歷，把事情的經過和感受寫出來。(字數不限)

小三聆聽評估

第一學習階段基本能力

BL1.1 能記憶簡單話語中敘說和解說的內容

BL1.2 能聽出話語所表達的不同情感

BL1.3 能概略理解語段間的銜接關係

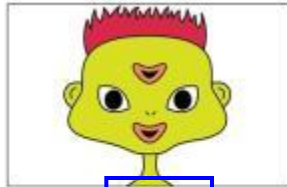
題目示例(聆聽)

BL1.1 能記憶簡單話語中敘說和解說的內容

4. 下列哪一幅圖是果果的模樣？



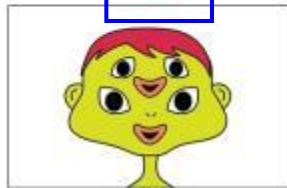
A



B



C



D

3. 下列哪一項符合火星人的外貌特徵？

- A. 火星人的臉上有四隻眼睛。
- B. 火星人的頭髮都是捲曲的。
- C. 火星人都戴着眼鏡。
- D. 火星人有兩張用途不同的嘴巴。

BL1.2 能聽出話語所表達的不同情感

3CL1(Q14)

請聆聽以下話語內容，然後回答第 14 題。

14. 下列哪一項符合小威說話的語氣？

- A. 懇求。
- B. 傷心。
- C. 失望。
- D. 激動。

3CL2(Q14)

請聆聽以下話語內容，然後回答第 14 題。

下列哪一項符合小威說話的語氣？

- A. 羨慕。
- B. 欣賞。
- C. 高興。
- D. 安慰。



思考：教學注意事項

小三視聽資訊評估

	第一學習階段基本能力
閱讀	BR1.6 能明白視聽資訊中簡單的信息
聆聽	BL1.4能明白視聽資訊中簡單的信息

BR1.6 能明白視聽資訊中簡單的信息

BL1.4 能明白視聽資訊中簡單的信息

3. 受訪者安置警察幼犬多利在陽台的原因是^{3CAV1(Q3)}

- A. 擔心牠弄髒居所。
- B. 讓牠接觸不同的聲音。
- C. 懲罰牠不肯上樓梯。
- D. 讓牠在寬敞的空間走動。

9. 漁農自然護理署在郊外擺放動物雕塑的原因是^{3CAV1(Q9)}

- A. 美化郊野公園。
- B. 表揚香港雕塑家的成就。
- C. 宣傳愛護野生動物的信息。
- D. 方便市民認識香港常見的野生動物。

小三說話評估重點

基本能力

能清楚講述兒童故事¹

能就日常生活的話題²和別人交談

能順序講述事件的大概

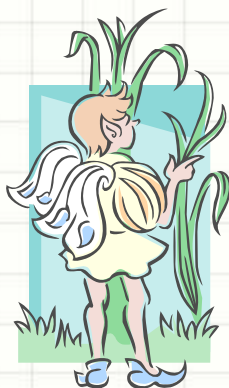
能運用日常生活的詞語表情達意

能掌握所學字詞的發音³

說話聲音響亮

小三說話評估—看圖說故事

- 內容主要圍繞校園生活、童話故事、保護環境三方面。



思考：對比學校
使用的學生話題

看圖說故事

請細心觀察下面的圖畫，然後說出一個完整的故事。

1



3



2



4



小三說話評估—小組交談

- 主要圍繞學校和個人兩方面。

話題：食物分享日

— (話題指引) 假如學校舉辦食物分享日。老師邀請

各位同學帶不同的食物回校和同學分享，你們會帶什麼食物？為什麼？

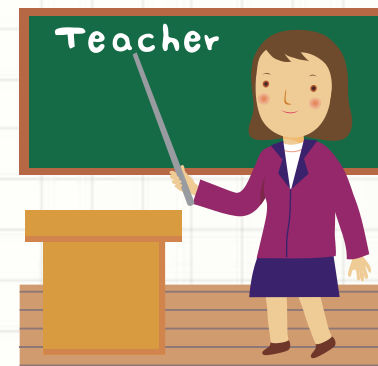
— (話題提示) 如果可以邀請其他人參加食物分享日，你們會邀請誰？為什麼？



評估有沒有支援？

1. 在閱讀、寫作、聆聽及視聽資訊評估，以補充資料形式，備中、英版本的「學生須知」，幫助學生掌握答題時所須注意的事項；
2. 在聆聽評估，備有專為非華語學生選用特別版本光碟（讀出所有題目和選項）；
3. 在中文閱讀評估，監考員會派發一份「增潤作答指引」，並於開考前向非華語學生讀出，幫助學生更明白中文閱讀卷的答題要求。

配合教與學



1. 配合單元課程訓練基本能力
2. 活用過去的試題作課堂的小型練習/評估
3. 紀錄學生強弱項作跟進
4. 使用現存資源：學生評估(SA)及教學資源

溫馨提示：



1. 小步子
2. 多思考
3. 要靈活

教學資源

1. <http://www.bca.hkeaa.edu.hk>
2. http://cd1.edb.hkedcity.net/cd/eap_web/bcalt/tr/index.htm
3. <http://wlts.edb.hkedcity.net>

謝謝！

